

Seznámení s riziky obchodování forex a multiměnových účtů / Risk disclosure statement for forex trading and multicurrency accounts (str. 14 - 15)

Český překlad originálního dokumentu Risk Disclosure Statement for Forex Trading and Multi-Currency Accounts od Interactive Brokers (UK) Limited slouží pouze pro lepší porozumění textu. V případě sporu je rozhodující originální anglické znění klientské smlouvy.

A. Overview: Interactive Brokers Multi-Currency enabled accounts allow IB Customers to trade investment products denominated in different currencies using a single IB account denominated in a "base" currency of the customer's choosing. IB Customers can also use their Multi-Currency enabled accounts to conduct spot foreign exchange transactions in order to manage credits or debits generated by foreign securities, options or futures trading, to convert such credits or debits back into the Customer's base currency, or to hedge or speculate.

A. Přehled: Účty u Interactive Brokers s multiměnovou funkcí umožňují zákazníkům IB obchodovat s investičními produkty denominovanými v cizích měnách při použití jediného IB účtu denominovaného v jedné „základní“ měně dle výběru zákazníka. Zákazníci IB mohou také na svém multiměnovém účtu provést transakce na spotovém trhu cizích měn za účelem manipulace nebo vyrovnání kreditních či debetních zůstatků vzniklých z obchodování se zahraničními cennými papíry, opcemi nebo futures, za účelem konverze těchto kreditních či debetních zůstatků zpět do základní měny Zákazníka, nebo za účelem zajištění nebo spekulace.

B. General Risk: Customer understands and acknowledges that buying and selling securities, options, futures and other financial products that are denominated in foreign currencies or traded on foreign markets is inherently risky and requires substantial knowledge and expertise. Customers applying for Interactive Brokers („IB“) Multi-Currency enabled accounts represent that they are aware of and understand the risks involved in trading foreign securities, options, futures and currencies and that they have sufficient financial resources to bear such risks.

B. Obecná rizika: Zákazník rozumí a je si vědom toho, že koupí či prodejem cenných papírů, opcí, futures a jiných finančních produktů, které jsou denominovány v cizí měně nebo obchodované na zahraničních trzích je nevyhnutelně rizikové a k takovému obchodování jsou potřeba značné znalosti a zkušenosti. Zákazníci žádající o multiměnové účty Interactive Brokers („IB“) stvrzují, že jsou si vědomi a rozumí rizikům spojených s obchodováním zahraničních cenných papírů, opcí a futures a měn, a že mají dostatek finančních prostředků, aby mohli nést tato rizika.

C. Customer Responsibility for Investment Decisions: Customer acknowledges that IB representatives are not authorized to provide investment, trading or tax advice and therefore will not provide advice or guidance on trading or hedging strategies in the Multi-Currency enabled account. Customers must evaluate carefully whether any particular transaction is appropriate for them in light of their investment experience, financial objectives and needs, financial resources, and other relevant circumstances and whether they

have the operational resources in place to monitor the associated risks and contractual obligations over the term of the transaction. In making these assessments, IB strongly recommends that Customers obtain independent business, legal, and accounting advice before entering into any transactions.

C. Odpovědnost Zákazníka za investiční rozhodnutí: Zákazník si je vědom, že představitelé IB nejsou oprávněni poskytovat investiční, obchodní či daňové poradenství a nebudou tedy poskytovat poradenství či typy k obchodním či zajišťovacím strategiím na multiměnovém účtu. Zákazníci musí pečlivě zhodnotit, zda-li každá konkrétní transakce je pro ně vhodná po zvážení jejich investičních znalostí, finančních cílů a potřeb, finančního zázemí, a dalších relevantních okolností, a zda-li mají k dispozici dostatek volných prostředků, aby mohli po celou dobu transakce sledovat všechny související rizika a smluvní povinnosti. Při zhodnocování výše zmíněného, IB důrazně doporučuje, aby si Zákazníci opatřili nezávislé obchodní, právní a daňové poradenství předtím, než vstoupí do jakékoli transakce.

D. Exchange Rate Risk: Exchange rates between foreign currencies can change rapidly due to a wide range of economic, political and other conditions, exposing the Customer to risk of exchange rate losses in addition to the inherent risk of loss from trading the underlying financial product. If a Customer deposits funds in a currency to trade products denominated in a different currency, Customer's gains or losses on the underlying investment therefore may be affected by changes in the exchange rate between the currencies. If Customer is trading on margin, the impact of currency fluctuation on Customer's gains or losses may be even greater.

D. Kurzové riziko: Směnné kurzy mezi cizími měnami se mohou výrazně měnit z mnoha důvodů ekonomických, politických nebo jiných, vystavujících Zákazníka riziku kurzové ztráty spolu s neodmyslitelným rizikem z obchodování s podkladovým finančním produktem. Pokud Zákazník vloží prostředky v jiné měně, než-li je měna, ve které jsou denominovány produkty, které bude obchodovat, Zákazníkovi zisky či ztráty na podkladových investicích v důsledku mohou být ovlivněny změnami kurzu mezi předmětnými měnami. Pokud Zákazník obchoduje na marži, může být dopad změny měnových kurzů ještě větší.

E. Currency Fluctuation: When Customer uses the spot foreign exchange facility provided by IB to purchase or sell foreign currency, fluctuation in currency exchange rates between the foreign currency and the base currency could cause substantial losses to the Customer, including losses when the Customer converts the foreign currency back into the base currency.

E. Kolísání měn: V případě, kdy Zákazník využije ná-

stroj směny prostředků na spotovém trhu cizích měn zprostředkovaném IB, aby koupil či prodal cizí měnu, kolísání ve směnném kurzu mezi cizí měnou a základní měnou může Zákazníkovi způsobit značné ztráty, včetně ztrát, kdy Zákazník směňuje cizí měnu zpět na základní měnu.

F. Foreign Currency Exchange Transactions Unregulated: Although IB is registered with the Securities and Exchange Commission as a broker-dealer and registered with the Commodity Futures Trading Commission as a futures commission merchant, spot foreign currency exchange transactions between Customer and IB are not regulated or overseen by the SEC, the CFTC or any other regulatory agency.

F. Neregulace devizových transakcí: Ačkoliv jsou IB registrováni u Securities and Exchange Commission jako broker-dealer a jsou registrováni u Commodity Futures Trading Commission jako obchodník s futures, transakce na spotovém trhu cizích měn mezi Zákazníkem a IB nejsou regulovány nebo kontrolovány ze strany SEC, CFTC či jakékoli jiné regulační autority.

G. Nature of Foreign Currency Exchange Transactions Between Customer and IB: When Customer enters into a foreign exchange transaction through IB, Customer will be entering into a privately negotiated transaction with one of IB's affiliates or with a third party bank. In such transactions, IB's affiliate or the third party bank ("the Forex Counterparty") is acting solely in the capacity of an arm's length contractual counterparty in connection with the transaction and not in the capacity of a financial adviser or fiduciary. Customer should be aware that the Forex Counterparty may from time to time have substantial positions in, and may make a market in or otherwise buy or sell instruments similar or economically related to, foreign currency transactions entered into with Customer. The Forex Counterparty may also undertake proprietary trading activities, including hedging transactions related to the initiation or termination of foreign exchange transactions with Customer, that may adversely affect the market price or other factors underlying the foreign currency transaction entered into with Customer and consequently, the value of such transaction.

G. Povaha transakcí na trhu cizích měn mezi Zákazníkem a IB: Pokud Zákazník provede transakci na trhu cizích měn skrze IB, Zákazník takto vstoupí do soukromé dojednané transakce s jednou z přidružených organizací IB nebo s nepřídrženou bankou. V těchto transakcích, přidružená organizace IB nebo nepřídržená banka („Forex protistrana“) jedná výhradně pouze jako smluvní zprostředkovatel ve spojitosti s transakcí a nikoliv jako finanční poradce nebo důvěrník. Zákazník by si měl být vědom, že Forex protistrana může mít někdy značné pozice, může být tvůrce trhu nebo může jinak kupovat či prodávat instrumenty podobné či jinak ekonomicky provázané,

v transakcích či s transakcemi, do kterých vstoupila se Zákazníkem. Forex protistrana může také obchodovat na vlastní účet, včetně možnosti zajišťovacích transakcí vztahujících se ke vstupu či výstupu z transakcí s cizími měnami se Zákazníkem, které mohou nepříznivě ovlivnit tržní cenu nebo jiné faktory spojené s transakcí s cizími měnami se Zákazníkem a v důsledku hodnotu takové transakce.

H. Trades Not Executed or Cleared by an Exchange: Foreign exchange transactions executed by Customer through IB are not executed on an exchange and are not cleared by a central clearing organization. Consequently, any foreign currency transaction contract through IB will be an obligation of the Forex Counterparty (as opposed to an obligation of a clearing house as in the case of an exchange-traded contract) and Customer will not be afforded the regulatory and financial protections offered by exchange-traded contracts. Moreover, the prices quoted by IB to Customers for foreign exchange transactions will be determined based on Forex Counterparty quotes and are not determined by a competitive auction as on an exchange market. Prices quoted by IB for foreign currency exchange transactions therefore may not be the most competitive prices available. IB will charge

transaction fees as specified by IB for foreign currency exchange transactions. The Forex Counterparty will try to earn a spread profit on these transactions (differential between the bid and ask prices quoted for various currencies).

H. Obchody neprovedené a nevypořádané přes burzu: Transakce s cizími měnami provedené Zákazníkem skrze IB nejsou provedené na burze a nejsou vypořádány skrze centrální clearingovou organizaci. Následně, jakýkoliv obchod s cizími měnami skrze IB bude odpovědností Forex protistrany (na rozdíl od povinné odpovědnosti clearingové organizace v případě obchodování na burze) a Zákazníkovi nebude poskytnuta regulační a finanční ochrana jako v případě obchodování na burze. Navíc, ceny kótované IB Zákazníkům pro obchody s cizími měnami budou určeny na základě kotací Forex protistrany a nejsou určeny konkurenčním střetáváním nejlepších cen v aukci tak jako na burze. Ceny kótované IB pro transakce s cizími měnami tedy nemusí být těmi nejlepšími dostupnými cenami. IB si bude účtovat poplatky za transakce dle specifikace IB pro transakce s cizími měnami. Forex protistrana se bude snažit realizovat zisk na spreadu na těchto transakcích (rozdíl mezi cenou nabídky a poptávky kótovaných pro různé měny).

I. Other Risks: There are other risks that relate to trading foreign investment products and trading foreign currencies that cannot be described in detail in this document. Generally, however, foreign securities, options, futures and currency transactions involve exposure to a combination of the following risk factors: market risk, credit risk, settlement risk, liquidity risk, operational risk and legal risk. For example, there can be serious market disruptions if economic or political or other unforeseen events locally or overseas affect the market. In addition to these types of risk there may be other factors such as accounting and tax treatment issues that Customers should consider.

I. Ostatní Rizika: S obchodováním cizích měn a zahraničních investičních produktů jsou spojena další rizika, která nemohou být popsána do detailu v tomto dokumentu. Obecně, ale transakce se zahraničními cennými papíry, opcemi, futures a cizími měnami zahrnují expozici vůči kombinaci následujících rizikových faktorů: tržní riziko, úvěrové riziko, riziko vypořádání, riziko likvidity, provozní riziko a právní riziko. Například, mohou nastat vážné narušení trhu, pokud ekonomické či politické či jiné ostatní nepředvídatelné události ovlivní trh lokálně či globálně.